

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 23:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Stroń od sprawy opartej na kłamstwie. Nie zabijaj niewinnego i sprawiedliwego, bo nie usprawiedliwię bezbożnego.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stroń od sprawy opartej na oszustwie. Nie przyczyniaj się do śmierci ludzi niewinnych i uczciwych, bo bezbożnego nie usprawiedliwię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Trzymaj się z dala od nieuczciwej sprawy. Nie zabijaj niewinnego i sprawiedliwego, bo nie usprawiedliwię bezbożnego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Od rzeczy kłamliwej oddalisz się, a niewinnego i sprawiedliwego nie zabijesz; bo nie usprawiedliwię niezbożnego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kłamstwa się strzec będziesz. Niewinnego i sprawiedliwego nie zabijesz: bo się brzydzę niezbożnym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oddalisz sprawę kłamliwą i nie wydasz wyroku śmierci na niewinnego i sprawiedliwego, bo Ja nie uniewinnię przewrotnego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Od sprawy, która się opiera na oszustwie, stroń. Do zabicia niewinnego i sprawiedliwego nie przyczyniaj się, bo nie uniewinnię winowajcy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trzymaj się z dala od sprawy, która opiera się na kłamstwie. Nie wydawaj wyroku śmierci na niewinnego i sprawiedliwego, bo nie uniewinnię winowajcy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Trzymaj się z dala od nieuczciwych spraw, byś nie przyczynił się do śmierci niewinnego lub prawego, gdyż złoczyńca nie znajdzie u Mnie usprawiedliwienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Masz się trzymać z dala od spraw przewrotnych. Nie wydawaj wyroku śmierci na niewinnego i sprawiedliwego, Ja bowiem nie uznam przeniewiercy za sprawiedliwego.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Oddal się od wszelkiego kłamstwa. Nie zabijaj niewinnego i uniewinnionego, bo nie usprawiedliwię tego, kto jest [naprawdę] winny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відступиш від всякого несправедливого слова. Не убеш невинного і праведника, і не виправдаєш неправедного задля дарів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Stroń od fałszywego orzeczenia, a niewinnego i prawego nie zabijaj; ponieważ nie uniewinnię występnego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Masz się trzymać z dala od fałszywej wiadomości. I nie zabijaj niewinnego ani prawego, bo ja nie uznam niegodziwego za prawego.

¹⁾ <x>20 34:7</x>; <x>110 21:10-13</x>